

Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros, en 5 idiomas

がいこくじん こくごほんやくばんこうほう  
外国人のための5か国語翻訳版広報

No.296

Publicación: Municipalidad de Kanuma

はっこう かぬましやくしよ

発行: 鹿沼市役所

Edición: Departamento Ciudadano, Sección

de apoyo a actividades locales

Asociación Internacional de la Ciudad de

Kanuma

へんしゅう しみんぶちいきかつどうしえんか

編集: 市民部地域活動支援課

かぬましこくさいこうりゆうきょうかい

鹿沼市国際交流協会

スペイン語



Berry-chan  
ベリーちゃん

# かぬま

## ¡El COVID-19 se está extendiendo! Consigamos la información correcta!

○ Por Ud. y por todos. ¡Tome precauciones contra las infecciones!

### ■新型コロナウイルスが広がっています! 正しい情報を得ましょう!!

じぶん 自分のため、みんなのため  
かんせんぼうしだいきく 感染防止対策をしましょう!

#### ¡Intentemos no acercarnos demasiado!

[Denso, cerrado, sellado]

● 3密にならないようにしよう!

【密集・密接・密閉】



#### ¡Pongámonos una máscara!

● マスクをつけよう!



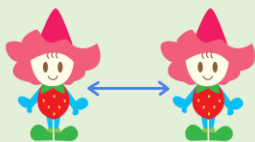
#### ¡Lavémonos las manos!

● 手を洗おう!



#### ¡Mantengamos la distancia entre la gente y usted!

● 人との間を空けよう!



#### ¡Ventilar y humedecer el lugar donde esté!

● 換気と加湿をしよう



#### Revise su salud

● 健康チェックをしよう



#### ¡Haga ejercicio y coma bien para estimular su sistema inmunológico!

● 運動や食事で免疫力を高めよう!



OLínea de consulta sobre COVID-19 para extranjeros que viven en la Prefectura de Tochigi ☎028-678-8282

Si le preocupa la infección por el COVID-19, por favor llámenos. Horario de atención 0:00~24:00



○ 栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00~24:00

## ■ Vacuna contra el COVID-19 (Sobre la tercera dosis)

Oficina de Prevención de Infecciones COVID ☎0289-63-8393

La ciudad de Kanuma enviará un tercer boleto de vacunación a quienes hayan recibido las dos dosis de la vacuna, a tiempo para la tercera dosis.

Consulte el sitio web de la ciudad para obtener la nueva información.



### ■ 新型コロナウイルスワクチン接種について (3回目について)

新型コロナウイルス感染予防対策室 ☎0289-63-8393

鹿沼市は、ワクチンを2回接種した人に、3回目の接種券を送ります。3回目の接種をする時期に合わせて、送ります。

新しい情報は市のホームページで確認してください。

## ■Recolección de basura

Haikibutsu Taisaku-ka, Haikibutsu Taisaku-Gakari

(División de Gestión de Resíduos - Sección de Gestión de Resíduos) ☎0289(64)3241

Para los días el 11 (viernes, feriado nacional) y el 23 (miércoles, feriado nacional) de febrero, no habrá recolección de basura en estaciones. Tampoco habrá recepción en el Clean Center.

## ■ごみ収集について

廃棄物対策課 廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

・2月11日(金・祝日)、2月23日(水・祝日)：ごみを集めません。環境クリーンセンターの受入はありません。

## ■Peticiónes al llevar la basura doméstica al Centro de Limpieza

Haikibutsu Taisaku-ka, Haikibutsu Taisaku-gakari

(División de Gestión de Resíduos - Sección de Gestión de Resíduos) ☎0289(64)3241

- Le rogamos que deposite toda la basura, excepto la de gran tamaño, en la estación de basura el día de la recogida.
- Separe su basura antes de llevarla al Clean Center. Si su basura no está separada, llévesela a casa.
- Corte los cables de todos los electrodomésticos.
- Perfore en los botes de spray.
- Hay ciertos días de la semana en los que se puede traer la basura. Confirme antes de traer.
- Puede traer su basura una vez al día.
- Venga con un coche de menos de 2 toneladas.

Dependiendo del estado de la infección del nuevo coronavirus, el centro puede estar cerrado. Por favor, compruebe la información en la página web de la ciudad antes de traer su basura.

## ■クリーンセンターに家庭ごみを持ち込む時のお願い

廃棄物対策課 廃棄物対策係 ☎0289 (64) 3241

- 粗大ごみ以外のごみは、収集日にごみステーションに出してください。
- ごみの分別をしてから、クリーンセンターへごみを持ち込んでください。分別できていない物は、持ち帰ってください。
- 家電製品のコードは切ってください。✂
- スプレー缶は穴をあけてください。
- ごみを持ち込む曜日は決まっています。確認してください。
- 持ち込みは1日1回です。
- 2tより小さい車で来てください。

新型コロナウイルスの感染状況によって、休みになる場合があります。市ホームページで情報を確認してから、持ち込んでください。

## ■Revise su registro de pensiones

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho

(Oficina de Pensiones del Oeste de Utsunomiya) ☎ 028(622)4281(Guía de voz②→②)

El Servicio de Pensiones de Japón envía los registros de las pensiones todos los años en el mes de los cumpleaños de los miembros del Seguro de Pensión Nacional y del Seguro de Pensión de los Empleados. Para más detalles, por favor pregunte en la oficina de pensiones.

○Número exclusiva para el aviso regular de cobertura de la pensión y NENKIN NET ☎0570(058)555

Días	Horario
Lunes	8:30~19:00
Martes a viernes	8:30~17:15
El segundo sábado del mes	9:30~16:00

## ■年金の加入記録を確認しましょう

宇都宮西年金事務所 ☎028(622)4281(音声案内②→②)

日本年金機構は、毎年、国民年金・厚生年金保険の加入者の誕生日の月に、年金の記録を送っています。詳しくは、年金事務所に聞いてください。

○ねんきん定期便・ねんきんネット専用番号☎0570(058)555

曜日	げつようび 月曜日	か 火～金曜日	だい とうようび 第2土曜日
受付時間	8:30~19:00	8:30~19:00	9:30~16:00

■Avisos de la Kanuma International Friendship Association (KIFA)

Kanumashi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association (K.I.F.A))  
(Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎0289(60)5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

☆¡Conozcamos las culturas del mundo!  
¡ Empecemos a hacer Scrapbooking!



Cuándo: viernes 4 de marzo, 10:00 - 11:30

Dónde: Machinaka Koryu Plaza

Instructora: Yukumoto Ligia

Número de participantes: 6 (por orden de solicitud)

Tarifa: (Incluye el costo de los materiales) Miembros de la K.I.F.A ¥1.000 (más una cuota anual de ¥1.000)

2.500 yenes para los no socios (puede hacerse socio en cualquier momento)

Solicitud: Por teléfono.

★世界の文化を知ろう!

スクラップブッキング (Scrapbooking)を始めよう!

と き 3月4日(金) 10:00~11:30

と ころ まちなか交流プラザ

講 師 行本リジア (Yukumoto Ligia)

定 員 6人(申込順)

受講料 (材料費込) 国際交流協会会員 1,000円(このほかに年会費1,000円)

会員ではない人 2,500円(いつでも会員になれます)

申 込 電話で申込みしてください

○Consulta de nacionalidad y estatus de residencia para ciudadanos extranjeros (Consulta gratuita)

Cuándo: Miércoles 16 de febrero, 10:00 ~ 12:00. \*Por favor, haga su reserva al menos con 2 días de anticipación

Dónde: Machinaka Koryu Plaza, 1er piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5) K.I.F.A.

Para quiénes: Ciudadanos extranjeros

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談(相談料 無料)

と き 2月16日(水) 10:00~12:00 \*2日前までに予約してください。

と ころ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5) 対 象 外国籍市民

○Sección de consultas para extranjeros

Puede consultar dudas sobre la vida diaria en portugués, español, inglés, vietnamita y japonés.

Cuándo: De lunes a viernes, 9:00 ~ 17:00

※ Pedimos su comprensión, en caso de que el personal se encontrase ausente.

Dónde: Machinaka Koryu Plaza, 1er piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5)

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

と き 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

と ころ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5)

■Lista de las clases de japonés en Kanuma \* Puede estar suspendida. Favor de confirmar cada clase.

Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association (K.I.F.A)) ☎ 0289(60)5931

■鹿沼市の日本語教室一覧

\*休みの場合もあります。教室に確認してください

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

Day 曜日	Hour 時間	Name of the class 教室名	Location 場所
Martes 火	14:00 ~ 15:30	「Nagomi」 「和」日本語教室	Machinaka Koryu Plaza まちなか交流プラザ
Miércoles 水	10:00 ~ 11:30	「Sobachoko」そばちよこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター
Sá y Do 土・日	Consulte a Sra. Kakinuma (080-3557-2820) y Sra. Aoki (090-6548-2766). 詳しい情報は 柿沼さん(080-3557-2820) 青木さん(090-6548-2766)		

○"5 situaciones" que pueden aumentar el riesgo de infección

○注意しましょう！感染リスクが高まる「5つ」のとき


<p>① Reuniones sociales con consumo de alcohol</p> <p>①お酒を飲みながら話をしたり、ごはんを食べたりするとき</p> 	<p>② Comidas durante mucho tiempo en grupos numerosos</p> <p>②たくさんの方が集まったり、長い時間飲んだり食べたりするとき</p> 	<p>③ Conversación sin mascarilla</p> <p>③マスクを付けないで話をするとき</p> 
<p>④ Convivencia en un espacio pequeño</p> <p>④せまいところで他の人と一緒にいるとき</p> 	<p>⑤ Cambio de ubicación</p> <p>Por ejemplo, cuando hace una pausa en el trabajo</p> <p>⑤いる場所が変わったとき</p> <p>仕事の間に、休けいする部屋に行ったときなど</p> 	

■ **Prepárese**

Cualquiera puede ser infectado por el COVID19, por lo que es importante tener preparados los siguientes elementos para estas situaciones.

■ **準備しておきましょう！**

新型コロナウイルスは、誰でも感染することがあります。そのような時のために、下のような物を準備しておきましょう。

<p><b>Alimentos:</b> Como los alimentos enlatados, que pueden conservarse durante mucho tiempo y son fáciles de comer.</p> <p>食べる物：缶詰など長く保存できて簡単に食べられるもの。</p> 	<p><b>Solución desinfectante:</b> Desinfectar las áreas que son utilizadas por todos.</p> <p>消毒液：みんなで使うところは、よく消毒しましょう。</p> 	<p><b>Antipiréticos (medicamentos para reducir la fiebre).</b> Es una buena idea tenerlos a mano.</p> <p>解熱剤（熱を下げる薬）：用意しておくとう安心です。</p> 
<p><b>Termómetro:</b> mida su temperatura para comprobar cómo se siente.</p> <p>体温計：熱をはかって体調を確認しましょう。</p> 	<p><b>Máscaras:</b> Tenga un suministro de máscaras desechables listo para usar.</p> <p>マスク：使い捨てのマスクを準備しておきましょう</p> 	

Este boletín es publicado alrededor del día 28 de cada mes y es traducido por el grupo de personas abajo mencionado. Si tiene alguna pregunta o duda, por favor contáctelos por teléfono o correo electrónico.

Inglés/Español	Global Group Yamamoto Kazuko	0289(76)3393	e-mail: ctybm446@ybb.ne.jp
----------------	------------------------------	--------------	----------------------------